HITZARMENA, BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, S.L.RI BILBOKO EUSKAL MUSEOA HANDITU ETA ERABERRITZEKO PROIEKTUA FINANTZATZEKO EMATEN DION DIRULAGUNTZA IZENDUNA BIDERATZEN DUENA

HONAKO HAUEK BILDU DIRA:

ALDE BATETIK, Gonzalo Olabarria Villota jauna, Bilboko Udalaren Kultura eta Gobernantza Saileko zinegotzi ordezkaria, udal horren izenean eta ordezkari modura (Udalaren helbidea: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbo; eta IFZ: P-4802400-D).

ETA, BESTE ALDE BATETIK, Sorkunde Aiarza Begoña andrea, Bilbao Bizkaia Museoak SLren izenean, erakunde horretako koordinatzailea baita. Helbidea: Mirasol Kondearen kalea, 2 - 48003 Bilbo; eta IFZ: B95746368

ADIERAZTEN DUTE:

I. BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL Bilboko Udalak eta Bizkaiko Foru Aldundiak erdibana sortutako eta partaidetutako erakundea da, eta bere helburu soziala Bilboko Berreginen Museoa eta Bilboko Euskal Museoa kudeatzea da, bere bildumak kontserbatu eta zabaltzeko zein hiriko eta Bizkaiko bizitza kulturala bultzatzeko lan eginez.

II. Helburu horietarako, BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL erabaki du BILBOKO EUSKAL MUSEOA (aurrerantzean, Proiektua) handitu eta eraberritzeko proiektua abian jartzea.

III. Proiektua finantzatzeko, Fundazioak mailegu-kontratua sinatu zuela KUTXABANK, LABORAL KUTXA eta LA CAIXArekin 2022eko abenduaren 17an, HAMABOST MILIOI EUROrainoko zenbatekoarekin (15.000.000 €); eta kontratu horrek 2023ko abendutik 2037ko abendurainoko amortizazio-aldia duela.

IV. Bilboko Udalak, Sozietatearen bi erakunde sortzaileetako bat denez (Bizkaiko Foru Aldundiarekin batera), konpromisoa hartu duela sozietateari aipatutako mailegu-

CONVENIO POR EL QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA QUE EL AYUNTAMIENTO DE BILBAO CONCEDE A BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL PARA FINANCIAR EL PROYECTO DE AMPLIACIÓN Y REFORMA DE BILBOKO EUSKAL MUSEOA

REUNIDOS

DE UNA PARTE, D. Gonzalo OlabarrÍa Villota, Concejal Delegado del Área de Cultura y Gobernanza del Ayuntamiento de Bilbao, actuando en nombre y representación de este Ayuntamiento, que tiene su domicilio en Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1, (48007 Bilbao) y el NIF P-4802400-D.

DE OTRA PARTE, Dª. Sorkunde Aiarza Begoña, en nombre y representación de la entidad Bilbao Bizkaia Museoak S.L., de la que es Coordinadora; la entidad tiene su domicilio en calle Conde Mirasol, 2 (48003 BILBAO) y NIF B95746368

EXPONEN

I. Que BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL es una entidad creada y participada a partes iguales por el Ayuntamiento de Bilbao y la Diputación Foral de Bizkaia, que tiene como objeto social gestionar el Museo de Reproducciones de Bilbao y Euskal Museo/Museo Vasco de Bilbao, trabajando tanto en la conservación y difusión de sus colecciones, como en el impulso la vida cultural en la ciudad y en Bizkaia.

II. Que para estos fines, BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, S.L. ha decidido poner en marcha un proyecto de ampliación y reforma del BILBOKO EUSKAL MUSEOA (en adelante, Proyecto).

III. Para la financiación del Proyecto, BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL, con fecha 17 de diciembre de 2022, ha firmado con tres entidades financieras, KUTXABANK, LABORAL KUTXA y LA CAIXA un contrato de préstamo por un importe de hasta QUINCE MILLONES DE EUROS (15.000.000€), el cual tiene un período de amortización que va de diciembre de 2023 hasta diciembre de 2037.

IV. Que siendo el Ayuntamiento de Bilbao una de las dos instituciones que conforman el Consejo de

polizaren zenbatekoaren erdia ordaintzeko, 2023-2037 aldian zehar.

V. Eta, horretarako, alderdiek Hitzarmen hau sinatzea adostu dutela.

KLAUSULAK

BAT: XEDEA.- Hitzarmen honen xedea da Bilboko Udalak BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SLri ematen dion dirulaguntza izenduna bideratzea, Bilboko Euskal Museoa handitzeko eta eraberritzeko proiektua finantzatzeko erakundeak KUTXABANK, LABORAL KUTXA eta LA CAIXArengandik lortu duen maileguaren poliza (poliza nagusia eta finantza-kargak) amortizatzeko

BI: UDAL EKARPENA.- Bilboko Udalak konpromisoa hartzen du BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, S.L.-ri KUTXABANK, LABORAL KUTXA eta LA CAIXA finantza-erakundeekin kontratatutako mailegu-polizaren erdia ordaintzeko, 2023-2037 aldian zehar. Jarraian adierazitakoak izango dira gehienez ordaindu beharreko zenbatekoak, amortizazioari eta interesei dagokienez:

ANUALIDAD	INTERESES	SUB. CAPITAL
2023	23.706	-
2024	118.528	-
2025	242.308	576.924
2026	222.116	576.924
2027	201.924	576.924
2028	181.731	576.924
2029	161.539	576.924
2030	141.347	576.924
2031	121.154	576.924
2032	100.962	576.924
2033	80.770	576.924
2034	60.577	576.924
2035	40.385	576.924
2036	20.193	576.924

Administración de la sociedad (junto a la Diputación Foral de Bizkaia), se ha comprometido a abonar a la entidad, durante el período 2023-2037, la mitad del importe de la mencionada póliza de préstamo.

V. Que a tal fin, las partes acuerdan la suscripción del presente Convenio con arreglo a las siguientes.

CLÁUSULAS

PRIMERA.- **OBJETO.-** El objeto del presente Convenio es canalizar la subvención nominativa que el Ayuntamiento de Bilbao concede a BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL para amortizar la póliza del préstamo (principal de la póliza y cargas financieras) que la entidad ha obtenido de KUTXABANK, LABORAL KUTXA, y LA CAIXA con el fin de financiar el Proyecto de ampliación y reforma de Bilboko Euskal Museoa.

SEGUNDA.- APORTACIÓN MUNICIPAL. El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a abonar a BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, S.L., durante el período 2023-2037, la mitad del importe de la póliza del préstamo suscrita por ésta con las entidades financieras KUTXABANK, LABORAL KUTXA y LA CAIXA, de modo que las cantidades máximas a abonar, tanto de amortización como de intereses, serían las que figura a continuación:

ANUALIDAD	INTERESES	SUB. CAPITAL
2023	23.706	-
2024	118.528	-
2025	242.308	576.924
2026	222.116	576.924
2027	201.924	576.924
2028	181.731	576.924
2029	161.539	576.924
2030	141.347	576.924
2031	121.154	576.924
2032	100.962	576.924
2033	80.770	576.924
2034	60.577	576.924
2035	40.385	576.924
2036	20.193	576.924

2037		576.924
TOTAL	**1.717.240**	**7.500.012**

Zenbateko horiek ordainduko dira 2023tik 2037ra bitarteko ekitaldiketako aurrekontuen partida hauen kontura:

- 11010 33310 4350400. Partida horren kontura interesak ordainduko dira: gehienez ere, 1.717.240,00 €.
- 11010 33310 7350400. Partida horren kontura finantza-kredituaren zenbateko nagusia ordainduko da: gehienez ere, 7.500.012,00 €.

HIRU: BATERAGARRITASUNA BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN.- Aipatutako ekarpena bateragarria izango da xede bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabide batzuekin, bai edozein administraziok emandakoekin, bai erakunde publiko edo pribatu nazionalek, Europar Batasunekoek edo nazioartekoek emandakoekin.

Hala ere, dirulaguntzen zenbatekoa, ez bera bakarrik, ez beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuenekin batera, ezingo da izan diruz lagundutako Proiektuaren kostua baino handiagoa.

LAU: ORDAINTZEA.- Udal ekarpenak 2023-2037 aldian ordainduko dira: urtean ordainketa bat egingo da, uztaila baino lehen.

Bilboko Udalak ordainketa bakarra egingo du urtean, interesak eta zorraren amortizazioa barne hartuta.

Erakunde onuradunak ez du inolako bermerik aurkeztu beharko, ez baita ikusten bere gain hartutako obligazioak ez betetzeko arriskurik.

BOST.- BILBAO BIZKAIA MUEOAREN BETEBEHARRAK. - BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL honako hauek agerrarazi beharko ditu:

- Bilboko Udalak parte hartzen duela aipatutako Proiektuaren finantzaketan. Horretarako, Fundazioak udal logotipoa jarri beharko du Museoaren instalazioak handitu eta eraberritzeko obren gaineko publizitate- eta zabalkunde-ekitaldi guztietan.

2037		576.924
TOTAL	**1.717.240**	**7.500.012**

Estas cantidades serán abonadas con cargo a las siguientes partidas de los ejercicios presupuestas que van del 2023 al 2037:

- 11010 33310 4350400 (partida con cargo a la cual se abonarán los intereses hasta un importe máximo de 1.717.240,00€)
- 11010 33310 7350400 (partida con cargo a al cual se abonará el principal del crédito financiero hasta un importe máximo de 7.500.012,00€).

TERCERA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES.- La referida aportación será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere en cada caso el importe del coste del Proyecto.

CUARTA.- ABONOS.- El abono municipal de las aportaciones se producirá entre 2023 y 2037, mediante un abono anual realizado con anterioridad al mes de julio de cada año.

El Ayuntamiento de Bilbao hará un pago único anual que incluirá tanto los intereses como la amortización de la deuda.

La entidad beneficiaria no deberá presentar garantía alguna por no apreciarse riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas

QUINTA.- OBLIGACIONES DE BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL.- BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, S.L. hará constar:

- La participación del Ayuntamiento de Bilbao en la financiación del mencionado Proyecto, con la inclusión en todo caso del logotipo municipal, en todos los actos de publicidad y difusión de las obras de ampliación y reforma de las instalaciones del museo.

- Euskararen normalizazioari buruz unean-unean indarrean dagoen araudia betetzen duela.
- Hitzarmen honen xede bererako beste laguntza batzuk jaso dituela.

SEI: ALDAKETAK.- Dirulaguntza hau ematerakoan aintzat hartutako edozein baldintza aldatuz gero, Bilbao Bizkaia Museoak, SL-ak horren berri eman beharko dio Bilboko Udalari.

Hitzarmen honetako baldintzak aldatzeko, eskabide arrazoitua egin beharko da, eta adierazi aldaketek aurrekontuan eta kronograman izango dituzten eraginak. Era berean, aldaketak zortzigarren klausulan aipatutako Jarraipen Batzordeak onetsi beharko ditu, udal organo eskudunak, hala badagokio, hitzarmena aldatzea onetsi aurretik.

Bilboko Udalak kredituaren amortizazioa aurreratu ahalko du, BILBAO BIZKAIA MUSEOAri aparteko ekarpenak eginez. Aparteko ekarpen horiek xede horretara bideratu beharko dira.

ZAZPI: JUSTIFIKAZIO-KONTUA.- BILBAO BIZKAIA MUSEOAK urtero justifikatu beharko ditu Bilboko Udalak egin dizkion ordainketak, hurrengo urteko martxoaren 31 baino lehenago. Horretarako, finantza-erakundeek egindako ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu, non jasoko baitira museoak finantza-erakundeei ordaindutako urteko zenbatekoa, amortizatzeko dauden zenbatekoak eta hurrengo urteetarako interesen kalkulua

Era berean, Bilboko Euskal Museoaren instalazioak handitzeko eta eraberritzeko jarduketa guztiak amaitutzat jotzen direnean, egindako inbertsioa justifikatzeko txostena bidaliko du BILBAO BIZKAI MUSEOAK, kontzeptuka xehatua; eta maileguaren amortizazio-taula ere bidaliko du, benetan erabilitako zenbatekoekin eguneratuta.

ZORTZI: JARRAIPEN BATZORDEA.- Hitzarmen honen xedea behar bezala egikaritzen dela bermatzeko, Jarraipen Batzordea eratuko da, honako hauek osatuta: Museoaren ordezkari bi, eta Bilboko Udalaren ordezkari bi (zehazkiago, Kultura

- El cumplimiento de la normativa sobre normalización del uso del euskera vigente en cada momento.
- La existencia de otras ayudas recibidas para el mismo objeto del presente convenio.

SEXTA.- MODIFICACIONES.- BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL deberá comunicar al Ayuntamiento de Bilbao cualquier alteración de las condiciones que se han tenido en cuenta para la concesión de esta subvención.

Cualquier solicitud de modificación de los términos de este convenio ha de estar motivada, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implica, y deberá ser aprobada en la Comisión de Seguimiento referenciada en la cláusula octava, con carácter previo a la aprobación, en su caso, de la modificación del convenio por el órgano municipal competente.

El Ayuntamiento de Bilbao podrá adelantar la amortización del crédito mediante aportaciones extraordinarias realizadas a BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL, las cuales deberán ser destinadas inmediatamente a dicho fin.

SÉPTIMA.- CUENTA JUSTIFICATIVA.- BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL justificará anualmente (no más tarde del 31 de marzo del año siguiente) los abonos recibidos del Ayuntamiento de Bilbao mediante la presentación de certificaciones emitidas por las entidades financieras en la que se recoja las anualidades abonadas por el museo a las entidades financieras, las cantidades pendientes de amortización y el cálculo de los intereses para los años sucesivos.

Igualmente, cuando se den por concluidas todas las actuaciones vinculadas al proyecto de reforma y ampliación de las instalaciones del museo, la Fundación remitirá un informe justificativo de la inversión realizada, desglosada por conceptos; así como el cuadro de amortización del préstamo actualizado a las cantidades efectivamente dispuestas del mismo.

OCTAVA.-COMISIÓN DE SEGUIMIENTO.- Para garantizar la correcta ejecución del objeto del presente convenio, se constituirá una Comisión de seguimiento compuesta por dos representantes del Museo y otros dos por parte del Ayuntamiento de

eta Gobernantza Saileko zinegotzi ordezkaria eta Ogasun Saileko zinegotzi ordezkaria, edo haiek eskuordetutako pertsonak).

Batzorde hori bilduko da alderdi interesdun bietako edozeinek eskatuta.

BEDERATZI: DIRULAGUNTZA ITZULTZEA.- BILBAO BIZKAIA MUSEOAK dirulaguntza itzuli beharko du, osorik edo zati batean, inguruabar hauetakoren bat ematen bada:

- Zazpigarren klausulan ezarritako justifikazio-obligazioa ez betetzea, edo aski ez justifikatzea.
- Dirulaguntza ez erabitzea eman zen xederako, Hitzarmen honen lehenengo klausulan adierazi bezalaxe.
- Hitzarmen honetan ezarritako kontrol-jarduketen kontra agertzea edo jarduketa horiek eragoztea.
- Gehiegizko finantziazioa badago dirulaguntzaren xede diren handitze- eta eraberritze-obren kostuari dagokionez, gehiegizko zenbatekoa itzuli beharko da.
- Hitzarmen honetan ezarritako gainerako baldintzak ez betetzea.

HAMAR: HITZARMENA INDARGABETZEA.- Hitzarmen hau indargabetuta geratuko da:

- Bere indarraldia agortzen denean.
- Sinatzaile guztiek aho batez hala adosten badute.
- Sinatzaileren batek bereganatutako betebehar eta konpromisoak betetzen ez baditu.
- Hitzarmenaren deuseztasuna ezartzen duen erabaki judizial baten ondorioz.

HAMAIKA: ARAUDIA ETA FORUA.- Hitzarmen hau bertan ezarritako klausulen mende egongo da, eta klausula horien arabera interpretatuko da. Klausulek arautzen ez dutenerako, dirulaguntza publikoak arautzen dituen legedian ezarritakoari jarraituko zaio. Zehazkiago, Dirulaguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta hura garatzen duten arauek ezarritakoari jarraituko zaio; bereziki, lege horren Erregelamenduari (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretu bidez onetsia). Era berean, Hitzarmen hau arautuko dute Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak, eta toki administrazioaren

Bilbao, en concreto el Concejal/a Delegada del Área de Cultura y Gobernanza, y el Concejal/a Delegado/a del Área de Hacienda, o cualquier persona en quienes éstas deleguen.

Esta Comisión se reunirá a instancia de cualquiera de las dos partes interesadas.

NOVENA.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.- BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, SL estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención, si se produjera alguna de las siguientes circunstancias:

- Incumplimiento de la obligación de justificación exigida en la cláusula séptima, o la justificación insuficiente
- No destinar la subvención al fin para el que se le concede, conforme a la cláusula primera de este convenio
- La negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas en el presente convenio
- La exceso de financiación con relación al costo de las obras de ampliación y reforma objeto de la subvención constituirá un motivo de reintegro.
- Incumplir los demás requisitos exigidos en el presente convenio.

DÉCIMA.- **RESOLUCIÓN.-** Constituyen causa de resolución del convenio:

- Por el transcurso del plazo de vigencia del convenio.
- El acuerdo unánime de los firmantes.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes del presente convenio.
- La decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

UNDÉCIMA.- NORMATIVA Y FUERO.- El presente convenio se regirá e interpretará conforme a las cláusulas contenidas en el mismo. Para lo que no esté previsto en ellas se atenderá a lo establecido en la legislación que regula las subvenciones públicas, en especial por Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones, así como las normas que la desarrollan, en especial el Reglamento de dicha Ley, aprobado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio. Así mismo, se regirá por los arts. 47 y ss. de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por cualesquiera otras

alorreko hitzarmenak arautzen dituzten estatuko edo autonomia-erkidegoko xedapenek.

Hitzarmenaren interpretazioari, gauzatzeari, indargabetzeari eta eraginei buruz sor daitezkeen auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende geratzen dira, hala xedatzen du-eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioaren uztailaren 13ko 29/1998 Legeak. Nolanahi ere, alderdiek adostu ahalko dute beren auziak arbitrajearen mende jartzea, indarreko legerian ezarri bezalaxe.

Ados daudela agertzeko, alderdi biek hitzarmen honen kopia bi sinatzen dituzte, Bilbon, 2023ko …….ren …(e)(a)n.

disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local.

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir en relación con la interpretación, ejecución, resolución y efectos de este Convenio se someten expresamente a la jurisdicción Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. No obstante, las partes podrán acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a ……….. de …… de 2023.

BILBAO BIZKAIA MUSEOAK, S.L.

Firmado/Sinatuta:
Sorkunde Aiarza Begoña anderea

AYUNTAMIENTO DE BILBAO
BILBOKO UDALA

Firmado/Sinatuta:
Gonzalo Olabarria Villota jauna